

ATOMIZOR RURIS A102/A103S



CUPRINS

1. Introducere	3
2. Avertizări	4
2.1 Indicații generale	4
2.2 Sfaturi privind utilizarea	4
3. Prezentarea generală a utilajului	6
4. Date tehnice	7
5. Montajul	8
6. Alimentarea cu combustibil	11
6.1 Siguranța manipulării combustibilului	11
7. Punerea în funcțiune	12
7.1 Pornirea / Oprirea	12
8. Întreținere	15
8.1 Grafic de întreținere	17
9. Depozitare	18
9.1 Asamblare	19
10. Declarații de conformitate	20

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. AVERTIZĂRI

2.1 INDICAȚII GENERALE

Persoanele care folosesc prima dată aparatul trebuie să solicite instruire de la personal calificat.

Utilizatorul este responsabil de persoanele aflate în zona de lucru a atomizorului.

Lucrați numai când sunteți în formă fizică bună. Oboseala sau boala duc și ele la neatenție. Executați toate lucrările cu calm și precauție. Nu lucrați niciodată sub influența alcoolului.

Jetul de aer are o viteză de ieșire foarte mare și de aceea nu trebuie niciodată îndreptat spre persoane sau animale.

Folosiți echipament individual de protecție pentru securitatea dvs.

Pentru a evita și vătămări ale auzului, trebuie purtat echipamentul de protecție descris în continuare: Îmbrăcămintea trebuie să fie adecvată, strânsă pe corp, dar fără a împiedica mișcările. Nu purtați halate, pantaloni scurți, sandale, ș.a.m.d. care să se poată agăța în tufișuri sau crengi.

Protejați-vă fața și ochii cu o mască pentru față sau cu ochelari de protecție.

În anumite situații speciale, purtați o mască de protecție a respirației, pentru a evita intoxicațiile.

Pentru evitarea vătămarilor auzului se vor purta mijloace personale adecvate de protecție împotriva zgomotului (casti de urechi, capsule, dopuri de vată cerată etc.)

Purtați încălțăminte solidă cu tălpi antiderapante.

2.2 SFATURI PRIVIND UTILIZAREA

Înainte de utilizare verificați starea de strângere a tuturor șuruburilor și piulițelor accesibile; dacă este cazul ajustați strângerea.

Aparatul se va folosi exclusiv în domeniul de utilizare precizat în instrucțiunile de utilizare.

În timpul lucrului se vor respecta obligatoriu indicațiile de securitate.

Atomizorul este prevăzut pentru împrăștierea produselor fitosanitare omologate de autoritățile naționale.

Atomizorul poate fi de asemenea folosit (fără umplere cu produs) pentru îndepărtarea frunzelor, ierbii, hârtilor, prafului și zăpezii, de ex. în grădini, stadioane, parcuri sau alei (valabil doar în momentul deconectării pompei booster).

Notă: Dacă este montată o pompă de presiune (booster), aceasta trebuie dezactivată pentru a vă folosi de atomizor ca de o suflantă (valabil pentru toate modelele dotate cu pompa booster).

La pornirea motorului asigurați-vă că există lichid în rezervorul de soluție, în caz contrar pot apărea defecțiuni la pompa de presiune. Bazinul de soluție al atomizorului trebuie curățat după fiecare utilizare

Atomizorul se va folosi numai pentru operațiile pentru care este prevăzut.

Sfaturi pentru lucru

Apropiați-vă de zona de lucru cu motorul la ralanti, deschideți robinetul de soluție al utilajului și accelerați pentru a începe operația de pulverizare.

Particulele antrenate de jetul de aer pot ricoșa din obstacole, punând în pericol sănătatea persoanelor din jur. Nu lucrați niciodată pe un suport instabil. Din cauza pericolului crescut de împiedicare, dați atenție obstacolelor cum ar fi trunchiuri de arbori, rădăcini, șanțuri etc.

Recomandăm o atenție deosebită pentru lucrul pe pante.

Nu atingeți toba de eșapament cât este fierbinte.

3. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI



1. capacul rezervorului de soluție;
2. rezervor de soluție;
3. bușonul rezervorului de combustibil;
4. bujie;
5. filtru de aer;
6. carburator;
7. demaror;
8. tobă eșapament;
9. deflector;
10. reglaj tip pulverizare;
11. tun pulverizare;
12. sistem fixare rezervor de soluție;
13. robinet soluție;
14. manetă dispozitiv de prăfuire;
15. manetă accelerație;
16. clapeta șoc;
17. supapă de drenaj.
18. pompa de presiune (booster) (A103S)

4. DATE TEHNICE

Date tehnice	A102	A103S
Tipul motorului	Motor monocilindru în 2 timpi	Motor monocilindru în 2 timpi
Capacitate cilindrică	42 cm ³	44 cm ³
Putere	2,1 kW (2,9 CP)	2,2 kW (3 CP)
Carburator	Carburator cu cameră de nivel constant	Carburator cu cameră de nivel constant
Aprindere	Electronică	Electronică
Capacitate rezervor carburant	1,4 l	1,4 l
Capacitate recipient produs	14 l	16 l
Randament aer	< > 680 m ³ /h	< > 680 m ³ /h
Viteza maximă aer	100 m /s	100 m /s
Distanța maximă la care poate ajunge particula de soluție pe orizontală*	12 m	12 m
Înălțimea maximă la care poate ajunge particula de soluție în poziție verticală*	7 m	10 m
Dimensiuni cm	Lățime/înălțime/lungime: 68, 45, 34 (fără țeava pulverizare)	Lățime/înălțime/lungime: 68, 45, 34 (fără țeava pulverizare)
Greutate	12,5 kg	13 kg
Accelerația	< 6.3 m /s	< 6.3 m /s

5. MONTAJUL

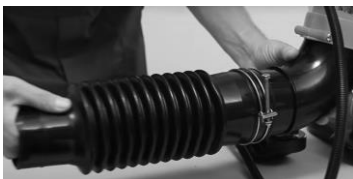
Datorită transportului, atomizorul se livrează parțial asamblat, atomizorul se va folosi numai complet asamblat.

Pentru a asambla complet respectați următorii pași:

- Conectați cele 2 furtune din rezervorul de soluție.
- Furtunul transparent trece prin sita de soluție și se conectează la capac.



- Se montează tubul flexibil și se fixează cu colierul mare.



- Se conectează tubul prelungitor 1 la racordul flexibil fixându-l cu colierul mic.



- Se montează robinetul pentru soluție fixându-l cu același colier.



- Se montează mânerul ergonomic.



- Se conectează tubul prelungitor 2 la tubul prelungitor 1.



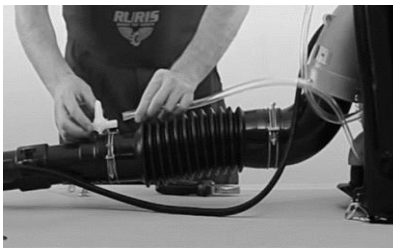
- Se înșurubează diuza în pâlnie.



- Se conectează pâlnia la tubul prelungitor 2.



- Se conectează furtunele de soluție.





- Fiecare furtun se va fixa cu un colier.



6. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL

Combustibil și ulei

Combustibil: atomizorul dvs. este echipat cu un motor în 2 timpi de înaltă performanță și funcționează cu un amestec de combustibil+ulei

Important: în amestecul carburant puteți folosi benzină obișnuită fără plumb.

Amestecul de benzină+ulei nu se face direct în rezervor.

Combustibilul poate fi pastrat doar în recipiente (canistre) adecvate

Raport de amestec: recomandăm un amestec de 25 ml ulei la 1l de benzină în cazul folosirii uleiului Ruris 2TT Max sau un ulei de clasificare API: TC sau o clasă superioară acesteia.

Pentru omogenizarea combustibilului cu uleiul este necesară mișcarea recipientului

Indicație: nu folosiți amestecul carburant după o perioadă mai mare de 7 zile, după fiecare utilizare goliti rezervorul de combustibil și porniți atomizorul pentru a consuma combustibilul din carburator.

6.1 SIGURANȚA MANIPULĂRII COMBUSTIBILULUI



Acest combustibil este extrem de inflamabil. Nu fumați sau aduceți flacără ori scântee în apropierea carburantului.



1. Opriți motorul înainte de realimentarea unității.
2. Folosirea unui ulei neadecvat poate duce la ancrasarea bujiei, înfundarea evacuării sau griparea segmentilor de piston.
3. Depărtați-vă la cel puțin 3 metri de punctul de alimentare înainte de a porni motorul.
4. Folosirea unui combustibil neadecvat va cauza defecțiuni severe ale părților interne ale motorului în scurt timp.

7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

7.1 PORNIREA / OPRIREA

Pornirea motorului

- Apăsăți supapa de drenaj, pentru a înprospăta combustibilul din carburator.



- Comutați întrerupătorul pe poziția "1".



- Apăsați pârgia accelerației și blocați-o.



Acționați clapeta șoc (doar când motorul este rece).



Acționați demarorul pentru pornirea motorului. Prindeți mânerul demaror și acționați-l în prima etapă lin până în momentul întâmpinării unei mici rezistențe, după care acționați constant.



După ce motorul a pornit, acționați clapeta de soc pe poziția deschis, acționați maneta de accelerație după care motorul va urca în parametrii de turație.

Oprirea motorului

Comutați întrerupătorul din mânerul multifunctional pe poziția "0".

Reglarea chingii de purtare

Se ajustează în funcție de mărimea utilizatorului.

Chingile pentru umeri sunt reglabile la lungimea dorită cu ajutorul clemelor.

Indicație: chingile de purtare se ajustează în așa fel încât pernita dorsală să se muleze perfect pe spatele utilizatorului.

Sfaturi de utilizare

De fiecare dată înainte de a începe lucrul este important să se verifice funcționarea perfectă și starea reglementară a atomizorului (acelerație, buton pornire/oprire, dispozitiv de protecție, de asemenea, locurile pe unde s-ar putea scurge carburant).

Înainte de pornire și în timpul lucrului, utilizatorul trebuie să aibă o poziție stabilă.

Pulverizare

Deschideți robinetul de soluție, acționați maneta de accelerație și îndreptați tubul de pulverizare spre zona de lucru. Pentru o pulverizare sub forma de ceață, rotiți robinetul numerotat de la 1 la 4 pentru a crește sau a scădea debitul de lichid.

Tabel de valori orientative

Poziție de lucru*	
Poziția 1	0.53 l/min
Poziția 2	0.94 l/min
Poziția 3	1.92 l/min
Poziția 4	2.70 l/min
Consum carburant	1 litru benzina la oră

* Valorile de debit sunt valabile pentru orice poziție a țevii de pulverizare.

* Distanța poate fi influențată de condițiile meteo (vânt, umiditate și temperatură)

8. ÎNTREȚINERE

Filtrul de aer

Filtrul de aer reține impuritățile și reduce astfel uzura motorului.

Întreținerea regulată a filtrului de aer prelungește durata de viață a aparatului dumneavoastră.

Controlați, respectiv curățați filtrul de aer, prin curățarea și suflarea periodică a cartușului filtrant

Nu utilizați niciodată atomizorul fără filtrul de aer deoarece particulele de praf absorbite de carburator în cilindru duc la deteriorarea prematură a motorului, zgârieturi ale cilindrului.

Pentru menținerea performanțelor și prelungirea duratei de viață a motorului dvs., se recomandă un tratament ulterior conform inscripțiilor producătorului.

Filtrele de aer ancrasate micșorează puterea motorului. Ele măresc consumul de carburant și deci cantitatea de noxe din gazele evacuate. În plus, este îngreunată pornirea.

În cazul unei murdării intense, filtru poate fi curăţat în lichid de curăţare neinflamabil (apa caldă cu săpun); filtrul trebuie să fie absolut uscat. Dacă materialul filtrant e deteriorat, piesele respective se vor înlocui imediat. Pentru daune la motor din cauza întreţinerii necorespunzătoare, defecţiunea nu îndeplineşte condiţiile de acordare a garanţiei.

Pentru a demonta filtru de aer, scoateţi apărătoarea de protecţie. La montare aveţi grijă ca filtrul de aer să fie corect poziţionat.

Menţineţi permanente

nt liber orificiul de aerisire din buşonul rezervorului de combustibil.

Capacul rezervorului de produs

Capacul rezervorului de produs trebuie să etanşeze întotdeauna perfect – ungeţi periodic cu ulei garnitura de etanşare. Atunci când capacul rezervorului de produs nu este etanş, lichidul la deflectorul de pulverizare devine neuniform.

Robinetul pentru produsul de pulverizat

Verificaţi periodic robinetul de lichid şi ungeţi cu ulei sau gresaţi. Pentru aceasta: desfaceţi partea superioară a robinetului (obertail), prin rotire cu un sfert de cerc în sens invers acelor de ceasornic şi scoateţi-o. Ungeţi cu ulei/gresaţi ştiftul de ridicare şi garnitura inelara de etansare, şi asamblaţi la loc. Dacă e necesar, garnitura inelară de etanşare poate fi înlocuită.

Bujie

Utilajul este echipat cu bujie în 2 timpi ex:bujie G6C.

Distanţa de reglementare dintre electrozi este de 0,5 mm.

Atenţie! Verificaţi starea bujiei în mod regulat, la fiecare 50 ore de funcţionare. O bujie cu electrozii arşi trebuie să fie obligatoriu înlocuită (Bujie 2 timpi)

Pompa de presiune (booster).

Pompa de presiune are rolul de a creşte şi de a menţine o presiune constantă a lichidelor.

Atenţionări în timpul lucrărilor de întreţinere

Orice alte lucrări de întreținere care nu sunt descrise în acest manual se execută doar în Service-urile autorizate RURIS. Se vor folosi numai piese de schimb originale.

În interesul securității dvs., nu faceți niciodată modificări la atomizor.

Nu se efectuează lucrări de întreținere și nu se ține aparatul lângă flacăra deschisă.

Verificați în mod regulat etanșarea și aerisirea dopului filetat de la rezervorul de benzină. Folosiți bujii de bună calitate. Verificați frecvent starea cablului bujiei.

Nu folosiți atomizorul cu o tobă de eșapament defectă sau demontată (pericol de incendiu, vătămări ale auzului).

Operațiile de curățare, întreținere și reparare se execută numai cu motorul oprit. Excepție face reglarea.

8.1 GRAFIC DE ÎNTREȚINERE

		Înainte de lucru	Zilnic	1 data pe săptămână	După 3 ore	După 50 ore	La nevoie
Carburator	Verificați ralantiul	X					
Filtru de aer	Curățați		X				
	Înlocuiți						X
Bujie	Reglați distanța electrozi					X	
	Înlocuiți						X
Priza răcire/ sufanta	Curățați			X			
Nervuri răcire (cilindru)	Curățați			X			
Rezervor carburant	Curățați					X	
Suruburi ăcesibile (fără șurub reglare)	Strângeți din nou				X*	X	
Mâner cu comenzi	Verificați X buna funcționare	X					
Ansamblul mașinii	Verificare X vizuala	X					
	Curățați						X

9. DEPOZITARE

Dacă nu folosiți atomizorul mai mult timp (de ex. peste iarnă), procedați după cum urmează:

- a) Îndepărtați depunerile de praf, soluții sau alte substanțe de pe atomizor.
- b) Cu robinetul pentru benzină închis, lăsați motorul să funcționeze până la oprire.
- c) Deșurubați bujia și turnați prin orificiul bujiei circa 5 ml ulei de protecție împotriva coroziunii sau ulei de motoare în interiorul cilindrului. Acționați de 2-3 ori demarorul apoi montați bujia.
- d) Deși recipientul este fabricat din material stabilizat la acțiunea ultravioletoare, vă recomandăm să păstrați utilajul ferit de acțiunea directă a razelor de soare.
- e) Înainte de repunerea în funcțiune se recomandă demontarea bujiei, acționați de câteva ori demarorul și curățați bujia pentru eliminarea uleiului din perioada de depozitare, în caz contrar motorul având o pornire grea.
- f) În cazul transportului în autovehicul, asigurați-vă ca poziția și stabilitatea utilajului sunt corespunzătoare în vederea evitării scurgerilor de combustibil și deteriorări ale atomizorului.

În cazul depozitării mai îndelungate se recomandă golirea rezervorului de soluție și combustibil.

- g) După fiecare utilizare goliiți tot lichidul din rezervor și din pompa de presiune și spălați cu apă curată.

Asigurați-vă că pe timpul depozitării utilajului acesta a fost curățat și nu va rămâne cu lichid în rezervor sau în pompa de presiune.

Protejați mediul înconjurător

Evitați pătrunderea în sol a carburantului sau uleiului

Fiți atenți la animalele care se pot găsi în zona dvs. de lucru.

9.1 ASAMBLARE

Atomizorul se împachetează în cutii de ambalaj din carton ondulat. Atomizorul trebuie să fie depozitat în locuri uscate cu acoperiș și protejat contra umezelii.

Dimensiuni ambalaj (cm):

Lungime: 55

Lățime: 45

Înălțime: 78

Atomizorul este montat și ambalat în cutie de carton.

Greutate: 12.5 kg/ 13 kg.

10. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARATIA DE CONFORMITATE CE



Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **ATOMIZOR** realizeaza operatii de stropit si lucrari fitosanitare specifice, masina propriu-zisa fiind componenta energetică iar tunul mobil / lancea de stropit, echipamentul de lucru efectiv.

Numar de serie produs: de la xxA102 0001 la xxA102 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Produs: Atomizor

Model: RURIS

Tipul: A102

Motor: benzina, 2 timpi, pornire manuala

Putere: 2,9 CP

Capacitate rezervor solutie: 14 litri

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazease si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- **EN ISO 3744:2011** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.
- **EN 4254-1:2015/SR EN 4254-1:2016** – Masini Agricole. Securitate. Partea 1. Cerinte generale.
- **EN 4254-6:2009/AC:2010; SR EN 4254-6:2009/AC:2011** - Masini Agricole. Securitate. Partea 6. Masini de stropit si de distribuit ingrasaminte lichide
- **EN ISO 28139:2009; SR EN ISO 28139:2010** – Masini Agricole si forestiere. Pulverizatoare de ceata purtate pe spate cu motor cu ardere interna. Cerinte de securitate.
- **EN ISO 13857:2008** – Securitatea masinilor. Distanțe de securitate.
- **EN ISO 13732-1:2008; SR EN ISO 13732-1:2009** – Ergonomia ambiantelor termice

- EN 14982:2009 – Masini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- EN 55014-1:2017; 55014-2:2015 – Compatibilitate electromagnetica
- EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013 – Compatibilitate electromagnetica

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- SR EN ISO 9001 - Sistemul de Management al Calitatii
- SR EN ISO 14001 - Sistemul de Management al Mediului
- SR ISO 45001:2018 - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: N.A.M.. CO. LTD.
- Tipul: 1E40F-5
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0433*00
- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept TEZ

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 24.05.2021**

Anul aplicării marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **498/24.05.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **ATOMIZOR** realizeaza operatii de stropit si lucrari fitosanitare specifice, masina propriu-zisa fiind componenta energetică iar tunul mobil / lancea de stropit, echipamentul de lucru efectiv.

Numar de serie produs: de la xxA102 0001 la xxA1029999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Produs: Atomizor

Model: RURIS

Tipul: A102

Motor: benzina, 2 timpi, pornire manuala

Putere: 2,9 CP

Capacitate rezervor solutie: 14 litri

Nivelul de putere acustica (relanti): **94 dB**

(A) Nivelul de putere acustica: **94 dB**

Nivelul de putere acustica este certificat de INMA Bucuresti prin Buletin de incercare nr. 20.01.003/14.04.2020 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul. Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 24.05.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **499/24.05.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE CE



Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: ATOMIZOR realizeaza operatii de stropit si lucrari fitosanitare specifice, masina propriu-zisa fiind componenta energetică iar tunul mobil / lancea de stropit, echipamentul de lucru efectiv.

Numar de serie produs: de la xxA103S 001 la xxA103S 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Produs: Atomizor

Model: RURIS

Motor: benzina, 2 timpi, pornire manuala

Capacitate rezervor solutie: 16 litri

Tipul: A103S

Putere: 3 CP

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- **EN ISO 3744:2011** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.
- **EN 4254-1:2015/SR EN 4254-1:2016** – Masini Agricole. Securitate. Partea 1. Cerinte generale.
- **EN 4254-6:2009/AC:2010; SR EN 4254-6:2009/AC:2011** - Masini Agricole. Securitate. Partea 6. Masini de stropit si de distribuit ingrasaminte lichide
- **EN ISO 28139:2009; SR EN ISO 28139:2010** – Masini Agricole si forestiere. Pulverizatoare de ceata purtate pe spate cu motor cu ardere interna. Cerinte de securitate.
- **EN ISO 13857:2008** – Securitatea masinilor. Distanțe de securitate.
- **EN ISO 13732-1:2008; SR EN ISO 13732-1:2009** – Ergonomia ambiantelor termice
- **EN 14982:2009** – Masini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- **EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** – Compatibilitate electromagnetica
- **EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** – Compatibilitate electromagnetica

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: N.A.M.. CO. LTD.
- Tipul: 1E40F-5
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0433*00
- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept TEZ

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 24.05.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **500/24.05.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **ATOMIZOR** realizeaza operatii de stropit si lucrari fitosanitare specifice, masina propriu-zisa fiind componenta energetică iar tunul mobil / lancea de stropit, echipamentul de lucru efectiv.

Numar de serie produs: de la xxA103S 001 la xxA103S 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Produs: Atomizor

Model: RURIS

Tipul: A103S

Motor: benzina, 2 timpi, pornire manuala

Putere: 3 CP

Capacitate rezervor solutie: 16 litri

Nivelul de putere acustica (relanti): **94 dB (A)**

Nivelul de putere acustica: **110 dB**

Nivelul de putere acustica este certificat de INMA Bucuresti prin Buletin de incercare nr. 1/09.07.2014 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul. Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 24.05.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **501/24.05.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

RURIS A102 / A103S PERMETEZŐ

eredeti utasítások



Tartalom

Előszó.....	2
Fő alkatrészek.....	4
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések.....	5
Környezetvédelem.....	6
Karbantartás és gondozás.....	7
Tárolás és üzemanyag.....	9
Üzemanyagfeltöltés	10
Összeszerelési utasítások és motorindítás.....	11
Permetezés.....	12
Műszaki adatok.....	13
Karbantartási grafikon.....	14
Csomagolás.....	15

Előszó

Gratulálunk az új permetezőjéhez és reméljük, hogy elégedett ezzel a modern készülékkel.

A RURIS követelményeinek megfelelően gyártott kétütemű, egyhengeres motor megnövekedett teljesítményt és alacsony üzemanyag-fogyasztást, illetve kiváló hatékonyságot és kényelmet biztosít a használat során.

Annak érdekében, hogy a permetező működési teljesítménye hosszú ideig megmaradjon, pontosan be kell tartania a karbantartási utasításokat.

Ha a kezelési útmutató tanulmányozása után továbbra is kérdései lesznek, a forgalmazó szívesen segít megválaszolni azokat.

Olvassa el alaposan és teljes egészében a használati útmutatót, mielőtt üzembe helyezi a gépet, és tartsa be szigorúan a biztonsági követelményeket.

Köszönjük, hogy a Ruris minőséget és termékeket választotta!

Információk és ügyfélszolgálat:

Telefon: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

Fő alkatrészek



1. oldattartály fedele;
2. oldattartály;
3. üzemanyagtartály dugasz;
4. gyújtógyertya;
5. légszűrő;
6. karburátor;
7. indító;
8. kipufogó dob;
9. deflektor;
10. permetezés típusának beállítása;
11. szórópisztoly;
12. oldattartály-rögzítő rendszer;
13. oldatcsap;
14. permetezőkészülék kar;
15. gázkar;
16. gyorsindító;
17. leeresztő szelep.
18. nyomásszivattyú (booster)

A szállítás miatt az permetezőt csak részben összeszerelt formában szállítják, a permetezőt csak teljesen összeszerelve használja.

Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

Általános utasítások

Azoknak a személyeknek, akik először használják a készüléket, képzést kell kérniük az eladótól vagy egy szakembertől.

A kezelő felel harmadik személyekkel szemben a permetező munkaterületén.

Csak akkor dolgozzon a permetezővel, ha jó fizikai formában van. A fáradtság vagy betegség figyelmetlenséghez vezet. Az összes munkát nyugodtan és körültekintően végezze el. Soha ne dolgozzon alkohol hatása alatt.

A permetező légsugara nagyon magas kimeneti sebességgel rendelkezik, ezért soha nem szabad személyekre vagy állatokra irányítani.

A biztonság érdekében használjon személyi védőfelszerelést.

A fej-, szem-, kéz-, láb- és halláskárosodások elkerülése érdekében az alábbiakban ismertetett védőfelszerelést kell viselnie: a ruházatnak megfelelőnek kell lennie, amely a testhez rögzített, de nem akadályozza a mozgást. Ne viseljen köpenyt, rövidnadrágot, szandált stb. amelyek fennakadhatnak bokrokon vagy gallyakon.

Védje arcát és szemét arcmaszkkal vagy szemüveggel.

Bizonyos különleges helyzetekben viseljen légzőkészüléket a mérgezés megelőzése érdekében.

A halláskárosodás elkerülése érdekében megfelelő zaj elleni személyi védőfelszerelést kell viselnie (füldugók, kapszulák, viaszdugók stb.).

Viseljen szilárd cipőt csúszásmentes talppal. Kövesse az illetékes szakmai szövetségek balesetmegelőzési előírásait.

Használati utasítások

Használat előtt ellenőrizze az elérhető csavarok és anyák szorítását. Szükség esetén szorítsa meg őket.

A készüléket kizárólag a kezelési útmutatóban meghatározott felhasználási területen használja.

A munka során be kell tartania a biztonsági előírásokat.

Az permetező a nemzeti hatóságok által jóváhagyott növényvédő szerek permetezésére szolgál.

A permetező levelek, fű, papír, por és hó eltávolítására is használhatja (termék feltöltése nélkül), pl. kertekben, stadionokban, parkokban vagy ösvényeken (csak az A102 modellre érvényes).

Jegyzet: Ha a nyomásszivattyú fel van felszerelve, akkor azt le kell szét szerelni, ha a permetezőt lombfúvóként kívánja használni (az összes nyomásszivattyúval ellátott modellre érvényes).

A motor indításakor ellenőrizze, hogy van-e folyadék az oldat-tartályban, különben hibás működés léphet fel a nyomásszivattyúban. A permetező oldattartályát minden használat után meg kell tisztítani (az összes nyomásszivattyúval ellátott modellre érvényes).

Kizárólag rendeltetésszerű műveletekhez használja a permetezőt.

Környezetvédelem

Óvja környezetét

Kerülje az üzemanyag vagy olaj bejutását a talajba.

Ügyeljen az állatok védelmére, amelyek a munkaterületen tartózkodnak.

Munkavégzésre vonatkozó tanácsok

Közelítse meg alapláraton a munkaterületet, nyissa fel a gép oldatcsapját és csavarja magas fokozatra a permetezés megkezdéséhez.

A légsugár által kibocsátott részecskék az akadályok miatt elszabadulhatnak, veszélyeztetve ezzel a közvetlen környezetben lévő emberek egészségét. Soha ne dolgozzon instabil hordozón. Az elakadás fokozott veszélye miatt ügyeljen az olyan akadályokra, mint fatörzsek, gyökök, árkok stb.

Fordítson különös figyelmet a lejtőn történő munkavégzésre.

Ne érintse meg a kipufogódobot, amíg az forró.

Karbantartás és ápolás

Légszűrő

A légszűrő visszatartja a szennyeződések, és ezáltal csökkenti a motor kopását.

A légszűrő rendszeres karbantartása meghosszabbítja a készülék élettartamát.

Ellenőrizze és tartsa tisztán a légszűrőt a szűrőbetét rendszeres megtisztításával és kifújásával.

Soha ne használja a permetezőt légszűrő nélkül, mert a porrészecskék, amelyeket a karburátor a hengerbe felszív, a motor idő előtti károsodásához vezetnek, és megkarcolják a hengert.

A motor teljesítményének fenntartása és élettartamának meghosszabbítása érdekében, a gyártó utasításai szerinti kezelést javasoljuk.

Az eltömődött légszűrők csökkentik a motor teljesítményét. Növelik azonban az üzemanyag-fogyasztást, és ezzel együtt a kipufogógázokból származó szennyező anyagok mennyiségét. Ezen felül megnehezítik az indítást.

Súlyos szennyeződés esetén a szűrő megtisztítható nem gyúlékony tisztítófolyadékban (forró szappanos víz); a szűrőnek teljesen száraznak kell lennie. Ha a szűrő anyag megsérült, azonnal cserélje ki a megfelelő alkatrészeket. A nem megfelelő karbantartás miatti motorkárosodások esetén a garancia megadásának feltételei nem teljesülnek.

A légszűrő eltávolításához távolítsa el a védőburkolatot. Felszereléskor ellenőrizze, hogy a légszűrőt megfelelően helyezte fel.

Tartsa állandóan szabadon az üzemanyagtartály-dugasz szellőzőnyílását.

Oldattartály fedele

A oldattartály fedelének tömítése mindig tökéletes kell, hogy legyen – olajozza rendszeresen a tömítést. Ha az oldattartály fedele nincs lezárva tökéletesen, a deflektorban lévő folyadék egyenetlenné válik.

Oldatcsap

Ellenőrizze rendszeresen az oldatcsapot, olajozza vagy zsírozza be. Ehhez: csavarja le a csap tetejét (obertail) úgy, hogy elfordítja azt az óramutató járásával megegyező irányba, majd vegye le. Kenje meg az olajjal / zsírozza be az emelőcsapot és a tömítőgyűrű tömítését, majd szerelje vissza a helyére. Szükség esetén a tömítőgyűrű tömítése kicserélhető.

Gyújtógyertya

A gép kétütemű gyújtógyertyával van felszerelve, pl.: G6C gyújtógyertya

Az elektródák közötti szabályozási távolság 0,5 mm.

Figyelem! Ellenőrizze rendszeresen, 50 üzemóránként a gyújtógyertya állapotát. Az elektródákkal ellátott gyújtógyertyát kizárólag ugyanilyen típusúra cserélhető (kétütemű gyújtógyertya)

Nyomásszivattyú (booster)

A nyomásszivattyú szerepe a folyadékok állandó nyomásának növelése és fenntartása

Karbantartási munkálatokra vonatkozó figyelmeztetések

Azok a karbantartási munkák, amelyek a kézikönyvben nem szerepelnek, kizárólag a RURIS hivatalos szervizeiben végezhetőek. A cserékhez kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.

Saját biztonsága érdekében soha ne végezzen változtatásokat a permetezőben.

Ne végezzen karbantartási műveleteket és ne tartsa a készüléket nyílt láng közelében.

Ellenőrizze rendszeresen a benzintartály menetes dugójának tömítését és szellőzését. Használjon jó minőségű gyújtógyertyát. Ellenőrizze gyakran a gyújtógyertya kábelét.

Ne használja a permetezőt hibás vagy szétszerelt kipufogódobbal (tűzveszély, halláskárosodás).

A tisztítási, karbantartási és javítási műveleteket csak leállított motorral szabad elvégezni. Kivétel képez a beállítás.

Tárolás

Ha hosszabb időn keresztül nem használja a porlasztót (pl. télen), járjon el a következő módon:

a) Távolítsa el a porlerakódásokat, oldatokat vagy egyéb szennyeződések az permetezőről.

b) Hagyja járni a motort zárt gázszelep mellett, amíg leáll.

c) Csavarja le a gyújtógyertyát, és öntsön kb. 5 ml korrózióvédő olajat vagy motorolajat a henger belsejébe a gyújtógyertya nyílásán keresztül. Nyomja meg az indítógombot 2-3 alkalommal, majd helyezze be a gyújtógyertyát

d) Bár a tartály UV-stabilizált anyagból készül, azt javasoljuk, hogy tartsa távol a készüléket a közvetlen napfénytől.

e) Az újbóli üzembe helyezés előtt azt javasoljuk, hogy szerelje le a gyújtógyertyát, indítsa be többször az önindítót és tisztítsa meg a gyújtógyertyát, hogy eltávolítsa a tárolási időszakban lerakódott olajat, különben a motor nehezen indul.

f) A járműben történő szállítás esetén, az üzemanyag-szivárgás és a porlasztó sérülésének elkerülése érdekében, ellenőrizze, hogy a gép helyzete és stabilitása megfelelő-e.

Hosszabb tárolás esetén ajánlatos kiüríteni az oldat- és az üzemanyagtartályt.

g) Minden használat után ürítse ki az összes folyadékot a tartályból és a nyomásszivattyúból, és mossa meg tiszta vízzel ezeket a részeket.

Ellenőrizze, hogy a gép a tárolása során tiszta, és nem maradt folyadék a tartályban vagy a nyomásszivattyúban.

Üzemanyag

Üzemanyag és olaj

Üzemanyag: Az Ön permetezője nagy teljesítményű kétütemű motorral van felszerelve, és üzemanyag + olaj keverékkel működik

Fontos: az üzemanyagkeverékben hagyományos, olajmentes benzint használhat.

A benzin + olaj keveréket ne közvetlenül a tartályban készítse.

Az üzemanyagot csak megfelelő tartályokban lehet tárolni (kaniszter).

Keverési arány: 25 ml olaj és 1 liter benzin keverékét javasoljuk, ha a Ruris 2TT Max olajat vagy API:TC besorolású olajat, vagy jobb minőségű olajat használ.

Figyelmeztetés: Ne használjon több mint 15 napos üzemanyag-keveréket, minden használat után ürítse ki az üzemanyagtartályt, és kapcsolja be a permetezőt, hogy az üzemanyag elfogyjon a karburátorból.

Üzemanyagfeltöltési utasítások

Kizárólag a Ruris 2TT Max olajat vagy API:TC besorolású olajat, vagy jobb minőségű olajat használjon az üzemanyag-keverékhez, keverjen 25 ml olajat 1 liter ólommentes benzinhoz, szennyeződésmentes tartály segítségével.

Az üzemanyag és az olaj összekeveréséhez mozgassa a tartályt

A permetezőbe szerelt motor gyári bejáratással rendelkezik.

- Tilos a dohányzás és a nyílt láng használata!
- Üzemanyagfeltöltés előtt hagyja a készüléket lehűlni!
- Az üzemanyag oldószerekhez hasonló anyagokat tartalmazhatnak. Kerülje az olajtermékeknek a bőrrel és szemmel való érintkezését. Feltöltéskor viseljen kesztyűt.
- Ne hagyja kiömleni az üzemanyagot vagy olajat. Ha ez megtörtént, azonnal törölje le a permetezőzt. Kerülje az üzemanyag és a ruházat érintkezését. Ha ez megtörténik, azonnal cserélje le ruházatát.
- Használjon megfelelő védőfelületet.
- Ne végezzen üzemanyagfeltöltést zárt térben!
- Az üzemanyagot vagy az olajat kizárólag ilyen célra készült és felcímkézett kaniszterekben szállítsa és tárolja. Az üzemanyag és az olaj gyermekektől távol tartandó.
- Tilos a porlasztót zárt térben használni, mert a motor szén-monoxidot termel (mérgezésveszélyes).
- Csak akkor végezze üzemanyagfeltöltést, ha a motort leállította!
- Tisztítsa meg alaposan a töltőnyílás környékét.
- Csavarja le a tartály kupakját és töltse fel a tartályt üzemanyaggal. Kerülje a túltöltést, és ha lehetséges, használjon szitával ellátott tölcserőt.
- Csavarja be a tartály csavaros kupakját.

Összeszerelés

Az első használat előtt a készüléket teljes mértékben össze kell szerelni.

HU

Összeszerelési utasítások

Csatlakoztassa a szórókészüléket a géphez.

Csatlakoztassa a tömlő könyökét a turbina csatlakozására. Rögzítse a tömlőt a szorítógyűrű segítségével. Szerelje fel a permetezőtömlőt a rugalmas tömlőre.

Zárja le az elzáró szelepet, töltsen fel permetezőt folyadékkal és ellenőrizze a szerelvény tömítését.

Jegyzet: a multifunkciós kar segítségével ráfordíthatja a permetezőcsövet a tömlőcsatlakozásra. Gondoskodnia kell arról, hogy a tömlők, amelyekben a folyadék kering, épek legyenek.

A teljes összeszerelési útmutató a www.ruris.ro oldalon található

Motorindítás

1. Nyomja meg a leeresztő szelepet, ezáltal az üzemanyag frissül a karburátorban.

3. Kapcsolja a kapcsolót "1" pozícióba.

4. Állítsa a gyorsindítót zárt pozícióba.

5. A motor indításához nyomja meg az önindítót. Fogja meg az indítófogantyút, és állítsa első pozícióba, működtesse, amíg kis ellenállást érez, ezt követően működtesse folyamatosan

6. Miután a motor beindult, kapcsolja a gyorsindítót nyitott pozícióba, húzza meg a gyorsítókart, ezt követően a motor a megfelelő fordulatszám-paraméterekben működik.

Motorindítás

Kapcsolja "0" pozícióba a multifunkciós kar kapcsolóját.

Hordszj beállítása

Állítsa az üzemeltető méretéhez megfelelően.

A vállpántok a kívánt hosszra állíthatók a kapcsok segítségével.

Javaslat: úgy állítsa be a hordszjakat, hogy a hátsó párnák szorosan illeszkedjenek a viselő hátához.

Használati utasítások

A munka megkezdése előtt minden alkalommal ellenőrizze a permetezőkészülék tökéletes működését és szabályos állapotát (gyorsulás, start / stop gomb, védőberendezés, valamint azok a helyek, ahol az üzemanyag szivároghat).

Indítás előtt és munka közben az üzemeltetőnek hasonló és stabil helyzetben kell lennie.

Permetezés

Nyissa meg az oldatcsapot (13. pozíció): működtesse a gázkart és fordítsa a permetezőcsövet a munkaterület felé. A ködszerű permetezéshez forgassa el az 1-4 között megszámozott csapot, így növelheti vagy csökkentheti a folyadék áramlását.

Orientatív értékek táblázata

Munkapozíció*	
1. pozíció	0.53 l/min
2. pozíció	0.94 l/min
3. pozíció	1.92 l/min
4. pozíció	2.70 l/min
Üzemanyag-fogyasztás	1 liter benzin / óra

*) Az áramlási értékek a permetezőcső bármely pozíciójára érvényes.

HU

Műszaki adatok

Műszaki adatok	A102	A103S
Motor típusa	Egyhengeres, kétütemű motor	Egyhengeres, kétütemű motor
Hengerűrtartalom	42 cm ³	44 cm ³
Teljesítmény	2,1 kW (2,9 LE)	2,2 kW (3 LE)
Karburátor	Úszóházas karburátor	Úszóházas karburátor
Gyújtás	Elektronikus	Elektronikus
Üzemanyag-tartály űrtartalma	1,4 l	1,4 l
Terméktartály űrtartalma	14 l	16 l
Légterhelés	< > 680 m ³ /h	< > 680 m ³ /h
Levegő max. sebessége	100 m /s	100 m /s
Maximális távolság, amelyre az oldat részecskéje vízszintesen eljuthat *	12 m	12 m
Maximális távolság, amelyre az oldat részecskéje függőlegesen eljuthat *	7 m	10 m
Méretek cm	Szélesség/magasság/hosszúság: 68, 45, 34 (permetezőcső nélkül)	Szélesség/magasság/hosszúság: 68, 45, 34 (permetezőcső nélkül)
Súly	12,5 kg	13 kg
Hangintenzitás	110 dB(Λ)	110 dB(Λ)
Gyorsulás	< 6.3 m /s	< 6.3 m /s

* A távolságot időjárási viszonyok (szél, páratartalom és hőmérséklet) befolyásolhatják

Karbantartási grafikon

		Munka- végzés előtt	Naponta	Hetente	3 óra után	50 óra után	Szükség szerint
Karburátor	Ellenőrizze az alapijáratot	X					
Légszűrő	Tisztítás		X				
	Csere						X
Gyújtó- gyertya	Állítsa be az elektróda- távolságot					X	
	Csere						X
Hűtés / kivezetés	Tisztítás			X			
Hűtőcsövek (henger)	Tisztítás			X			
Üzemanyag- tartály	Tisztítás					X	
Hozzáférhe- tő csavarok (szabályozó csavar nélkül)	Megszorí- tás				X*	X	
Vezérlő- fogantyú	Ellenőrzés X Jó működés	X					
A gép egésze	Ellenőrzés X vizuális	X					
	Tisztítás						X



HU

Csomagolás

Az A102 / A103S permetezőzt hullámkarton csomagoló dobozokba csomagolják. Az permetezőzt száraz, tetővel ellátott, és nedvességtől védett helyen kell tárolni.

Csomag méretei (cm):

Hosszúság: 55

Szélesség: 45

Magasság: 78

A A102 / A103S kartondobozban felszerelt és csomagolt.

Súly: 12.5 kg/ 13 kg

MIST DUSTER RURIS A102/A103S



CONTENT

1. Introduction3

2. Warnings4

 2.1 General indications 4

 2.2 Advice on use 4

3. Overview of the machine6

4. Technical data7

5. Assembly8

6. Fuel supply 11

 6.1 Fuel handling safety 12

7. Commissioning 13

 7.1 Starting / Stopping..... 13

8. Maintenance 15

 8.1 Maintenance schedule 18

9. Storage 19

 9.1 Assembly 20

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to buy a RURIS product and for your trust in our company! RURIS has been on the market since 1993 and in that time has become a strong brand, building its reputation by keeping its promises, but also by continually investing to help customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS offers its customers not just machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers have at their disposal a whole network of partner shops and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS is continuously working on the development of its products and therefore reserves the right to change their shape, appearance and performance, among other things, without prior notice.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Information and customer support:

Phone: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. WARNINGS

2.1 GENERAL INDICATIONS

First-time users should seek training from qualified personnel.

The user is responsible for persons in the working area of the mist duster.

Work only when you are in good physical shape. Fatigue or illness also lead to inattention. Carry out all work calmly and with caution. Never work under the influence of alcohol.

The air jet has a very high exit velocity and should therefore never be directed at people or animals.

Use personal protective equipment for your safety.

In order to avoid hearing damage, the protective equipment described below must be worn: clothing must be suitable, close-fitting, but not hindering movement. Do not wear gowns, shorts, sandals, etc. a. m. d. that can get caught in bushes or branches.

Protect your face and eyes with a face mask or goggles.

In special situations, wear a respirator to avoid poisoning.

To avoid hearing damage, appropriate personal noise protection should be worn (e.g. earplugs, ear capsules, waxed wool earplugs, etc.).

Wear sturdy footwear with non-slip soles.

2.2 ADVICE ON USE

Before use, check the tightness of all accessible bolts and nuts; if necessary, adjust the tightness.

The appliance shall only be used within the area of use specified in the instructions for use.

Safety instructions must be observed during work.

The sprayer is designed for the application of plant protection products approved by national authorities.

The sprayer can also be used (without product filling) for removing leaves, grass, paper, dust and snow, e.g. in gardens, stadiums, parks or driveways (only valid when the booster pump is disconnected).

Note: If a booster pump is fitted, it must be deactivated to use the mist duster as a blower (applies to all models fitted with a booster pump).

When starting the engine, make sure there is fluid in the solution tank, otherwise the pressure pump may fail. The mist duster solution tank must be cleaned after each use

The mist duster shall only be used for the operations for which it is intended.

Tips for work

Approach the work area with the engine idling, open the machine's solution tap and accelerate to start the spraying operation.

Particles entrained by the air jet can bounce off obstacles, endangering the health of people around. Never work on an unstable support. Because of the increased danger of tripping, pay attention to obstacles such as tree trunks, roots, ditches, etc.

We recommend special care when working on slopes.

Do not touch the muffler while it is hot.

3. OVERVIEW OF THE MACHINE



1. solution tank cover;
2. solution tank;
3. fuel tank cap;
4. spark plug;
5. air filter;
6. carburetor;
7. starter;
8. exhaust;
9. deflector;
10. spray adjustment;
11. spray cannon;
12. solution tank fixing system;
13. tap solution;
14. dusting device lever;
15. throttle lever;
16. shock flap;
17. drain valve
18. pressure pump (booster) (A103S)

4. TECHNICAL DATA

Technical data	A102		A103S	
Engine type	Single-cylinder engine	2-stroke	Single-cylinder engine	2-stroke
Cylinder capacity	42 cm ³		44 cm ³	
Power	2.1 kW (2.9 hp)		2.2 kW (3 hp)	
Carburetor	Constant level carburettor	chamber	Constant level carburettor	chamber
Opening	Electronics		Electronics	
Fuel tank capacity	1,4 l		1,4 l	
Product container capacity	14 l		16 l	
Air yield	< > 680 m ³ /h		< > 680 m ³ /h	
Maximum air speed	100 m /s		100 m /s	
Maximum distance the solution particle can reach horizontally*	12 m		12 m	
Maximum height the solution particle can reach in vertical position*	7 m		10 m	
Dimensions cm	Width/height/length: 68, 45, 34 (without spray barrel)		Width/height/length: 68, 45, 34 (without spray barrel)	
Weight	12,5 kg		13 kg	
Sound intensity	110 dB(Λ)		110 dB(Λ)	
Acceleration	< 6.3 m /s		< 6.3 m /s	

5. ASSEMBLY

Due to transportation, the atomizer is delivered partially assembled, the atomizer will only be used fully assembled.

To assemble completely follow these steps:

- Connect the 2 hoses in the solution tank.
- The transparent hose passes through the solution sieve and connects to the cap.



- Fit the flexible tube and secure with the large clamp.



- Connect the extension tube 1 to the flexible coupling by securing it with the small collar.



- Fit the solution tap by securing it with the same clamp.



- Fit the ergonomic handle.



- Connect extension tube 2 to extension tube 1.



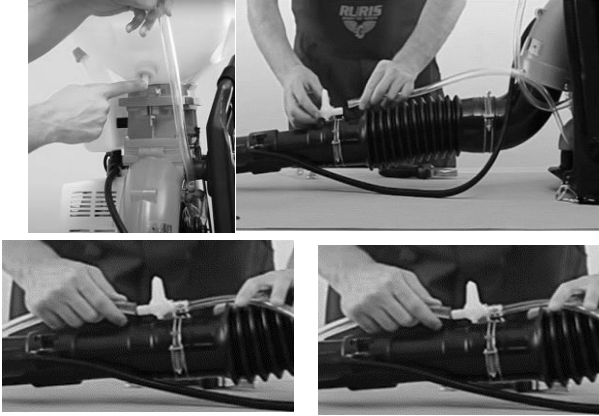
- Screw the die into the funnel.



- Connect the funnel to extension tube 2.



- Connect the solution hoses.



- Each hose will be secured with a collar.



6. FUEL SUPPLY

Fuel and oil

Fuel: your atomizer is equipped with a high-performance 2-stroke engine and runs on a fuel + oil mixture

Important: you can use regular unleaded petrol in the fuel mixture.

Gasoline + oil mixing is not done directly in the tank.

Fuel may only be stored in suitable containers (canisters)

Mixing ratio: we recommend a mixture of 25 ml oil to 1 l petrol when using Ruris 2TT Max or an oil of API classification: TC or higher.

To homogenise the fuel with the oil, it is necessary to move the container

Tip: do not use the fuel mixture after more than 7 days, after each use empty the fuel tank and start the atomizer to consume the fuel in the carburetor.

6.1 FUEL HANDLING SAFETY



This fuel is highly flammable. Do not smoke or bring flame or sparks near the fuel.



1. Stop the engine before refuelling the unit.
2. Using the wrong oil can lead to plug fouling, exhaust clogging or piston ring seizure.
3. Move at least 3 metres away from the power point before starting the engine.
4. Using the wrong fuel will cause severe damage to the internal parts of the engine in a short time.

7. COMMISSIONING

7.1 STARTING / STOPPING

Starting the engine

- Press the drain valve to refresh the fuel in the carburetor.



- Switch the switch to position "1".



- Press the throttle lever and lock it.



Operate the choke (only when the engine is cold).



Operate the starter to start the engine. Grasp the starter handle and operate it smoothly in the first stage until a small resistance is encountered, then operate steadily.



After the engine has started, move the choke to the open position, operate the throttle lever and the engine will then rev up.

Stopping the engine

Turn the switch on the multi-function handle to the "0" position.

Adjusting the carrying strap

Adjusts to the user's size.

The shoulder straps are adjustable to the desired length using the clips.

Tip: the carrying straps adjust so that the back cushion fits snugly against the user's back.

Tips for use

Every time before starting work it is important to check the perfect functioning and the regulatory condition of the mist duster (throttle, on/off button, protection device, also the places where fuel could leak).

Before starting and during work, the user must have a stable position.

Spraying

Open the solution tap, operate the throttle lever and point the spray tube towards the work area. For a mist spray, turn the numbered tap from 1 to 4 to increase or decrease the liquid flow.

Table of indicative values

Working position*	
Position 1	0.53 l/min
Position 2	0.94 l/min
Position 3	1.92 l/min
Position 4	2.70 l/min
Fuel consumption	1 litre petrol per hour

* The flow values are valid for any position of the spray pipe.

* Distance may be influenced by weather conditions (wind, humidity and temperature)

8. MAINTENANCE

Air filter

The air filter traps impurities and thus reduces engine wear.

Regular air filter maintenance extends the life of your appliance.

Check and clean the air filter by periodically cleaning and blowing out the filter cartridge.

Never use the atomizer without the air filter because dust particles absorbed by the carburettor into the cylinder lead to premature engine damage, cylinder scratches.

To maintain performance and extend the life of your engine, aftertreatment according to the manufacturer's markings is recommended.

Anchored air filters reduce engine power. They increase fuel consumption and therefore the amount of exhaust gas pollutants. In addition, starting is made more difficult.

In case of heavy soiling, the filter can be cleaned in non-flammable cleaning fluid (warm soapy water); the filter must be absolutely dry. If the filter material is damaged, the relevant parts must be replaced immediately. For damage to the engine due to improper maintenance, the fault does not fulfil the conditions of the guarantee.

To remove the air filter, remove the protective guard. When fitting, make sure that the air filter is correctly positioned.

The vent hole in the fuel filler cap is free.

Product tank lid

The product tank lid must always seal perfectly - oil the seal regularly. When the product tank lid is not tight, the liquid at the spray deflector becomes uneven.

Tap for spray product

Regularly check the fluid tap and oil or grease. To do this: unscrew the top of the tap (obertail) by turning it a quarter circle anticlockwise and remove it. Oil/grease the lifting pin and sealing ring gasket and assemble back together. If necessary, the sealing ring can be replaced.

Spark plug

The machine is equipped with 2 stroke spark plug e.g. G6C spark plug.

The regulation distance between the electrodes is 0.5 mm.

Attention! Check the condition of the spark plug regularly, every 50 hours of operation. A spark plug with burnt electrodes must be replaced (2-stroke spark plug).

Pressure pump (booster).

The pressure pump is designed to increase and maintain a constant pressure of liquids.

Warnings during maintenance work

Any other maintenance work that is not described in this manual should only be carried out by RURIS authorized service centers. Only original spare parts shall be used.

In the interest of your safety, never make any modifications to the atomizer.

Do not carry out maintenance work and do not keep the appliance near the open flame.

Regularly check the sealing and venting of the threaded cap on the fuel tank. Use good quality spark plugs. Check the condition of the spark plug cable frequently.

Do not use the atomizer with a defective or dismantled muffler (fire hazard, hearing damage).

Cleaning, maintenance and repair operations shall only be carried out with the engine switched off. The exception is tuning.

8.1 MAINTENANCE SCHEDULE

		Before work	Daily	1 date per week	After 3 hours	After 50 hours	In Need
Carburetor	Check idle speed	X					
Air filter	Clean		X				
	Replace						X
Spark plug	Adjust electrode spacing					X	
	Replace						X
Cooling socket/ blower	Clean			X			
Cooling ribs (cylinder)	Clean			X			
Fuel tank	Clean					X	
Accessible screws (without adjustment screw)	Collect again				X*	X	
Handle with controls	Check X smooth functioning	X					
Machine assembly	Visual check X	X					
	Clean						X

9. STORAGE

If you do not use the mist duster for a longer period of time (eg. over winter), proceed as follows:

- a) Remove dust, solutions, or other substances from the atomizer.
- b) With the petrol tap closed, let the engine run to a stop.
- c) Unscrew the spark plug and pour about 5 ml of corrosion protection oil or engine oil into the cylinder through the spark plug hole. Operate the starter 2-3 times then fit the spark plug.
- d) Although the container is made of UV-stabilized material, we recommend keeping the machine out of direct sunlight.
- e) Before restarting, it is recommended to remove the spark plug, actuate the starter a few times and clean the spark plug to remove the oil from the storage period, otherwise the engine will have a hard start.
- f) In the case of transport in a vehicle, ensure that the position and stability of the machine are adequate to avoid fuel leaks and damage to the mist duster.

In case of longer storage, it is recommended to empty the solution and fuel tank.

- g) After each use, drain all fluid from the reservoir and pressure pump and flush with clean water.

Make sure that during storage the machine has been cleaned and that no liquid remains in the tank or pressure pump.

Protect the environment

Avoid fuel or oil getting into the ground

Watch out for animals that may be in your work area.

9.1 ASSEMBLY

The mist duster is packed in corrugated cardboard packaging boxes. The mist duster must be stored in a dry place with a roof and protected against moisture.

Packaging dimensions (cm):

Length: 55

Width: 45

Height: 78

The atomizer is assembled and packed in a cardboard box.

Weight: 12.5 kg/ 13 kg.

BG



ПУЛВЕРИЗАТОР (АТОМАЙЗЕР) RURIS A102 / A103S

оригинални инструкции



Съдържание

Въведение	3
Основни компоненти	4
Указания за безопасност и предупреждения	5
Екологична защита	6
Поддръжка и опазване	8
Складиране и гориво	9
Инструкции за зареждане	10
Инструкции за монтаж и включване на двигателя	11
Пулверизиране	12
Технически данни	13
График за поддръжка	14
Сглобяване	15



BG

Въведение

Поздравяваме Ви за Вашия нов пулверизатор и се надяваме да сте доволни от този модерен уред.

Двухактовият едноцилиндров двигател, произведен в съответствие с изискванията на RURIS, гарантира повишена мощност и нисък разход на гориво, като гарантира ефективна производителност и комфорт по време на употреба.

За да поддържате дълго време работния капацитет на вашия пулверизатор, трябва да следвате точно предписанията за поддръжка.

Ако имате допълнителни въпроси след проучване на работните инструкции, Вашият дилър ще се радва да Ви съдейства.

Прочетете внимателно и изцяло работните инструкции преди първото включване и спазвайте задължително предписанията за безопасност.

Благодарим Ви, че избрахте качеството и продуктите с марка Ruris!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: **0351 820 105**

Електронна поща: **info@ruris.ro**

Основни компоненти



1. Капак на резервоара за разтвор;
2. Резервоар за разтвор;
3. Тапа на резервоара за гориво;
4. Запалителна свещ;
5. Въздушен филтър;
6. Карбуратор;
7. Стартер;
8. Гърне;
9. Дефлектор;
10. Регулиране тип пулверизиране;
11. Пулверизиращо устройство;
12. Система за фиксиране на резервоара за разтвор;
13. Кран за разтвор;
14. Лост на устройството за отстраняване на прах;
15. Лост за ускорение;
16. Клапа на смукача;
17. Канализационен клапан;
18. Помпа за налягане (бустер).

Поради транспортирането пулверизаторът се доставя частично сглобен, но трябва да се използва само изцяло сглобен.

Указания за безопасност и предупреждения

Общи указания

Лицата, които използват уреда за първи път, трябва да поискат обучение от продавача или от специалист.

Обслужващото лице носи отговорност спрямо трети лица в работната зона на пулверизатора.

Работете само когато се намирате в добра физическа форма. Умора или заболяване също води до невнимание. Изпълнявайте цялата работа спокойно и предпазливо. Никога не работете под въздействие на алкохол.

Въздушната струя има много висока изходна скорост и по тази причина не трябва да се насочва никога към хора или животни.

Използвайте лични предпазни средства за Вашата безопасност.

За да се предотврати нараняване на главата, очите, ръцете, краката и увреждане на слуха, трябва да се носи описаното по-долу защитно оборудване: облеклото трябва да е подходящо, закопчано към тялото, но без да пречи на движенията. Не носете халати, къси панталони, сандали и др., които могат да се закачат в храсти или дървени клонове.

Защитавайте лицето и очите си с маска за лице или с предпазни очила.

В някои специални ситуации носете маска за дихателна защита, за да се предотврати отравяне.

За да се избегне увреждане на слуха, трябва да се използват подходящи лични предпазни средства срещу шум (слушалки за ушите, антифони, силиконови тапи за уши и др.).

Носете здрави обувки с неплъзгащи се подметки. Спазвайте предписанията на съответните професионални асоциации с цел предотвратяване на злополуки.

Съвети относно използването

Преди употреба проверявайте степента на затягане на всички достъпни болтове и гайки. При необходимост регулирайте затягането.

Уредът трябва да се използва изключително в областта на употреба, посочена в инструкциите за употреба.

По време на работа трябва да се спазват задължително указанията за безопасност.

Пулверизаторът е предвиден за разпространение на фитосанитарни продукти, одобрени от националните органи.

Пулверизаторът може да се използва също така (без пълнене с продукт) за отстраняване на листа, трева, хартия, прах и сняг, например в градини, стадиони, паркове или алеи (важи само за модел A102).

Забележка: Ако е монтирана помпа за налягане (бустер), трябва да се демонтира, за да може да се използват пулверизатора като нагнетяващ вентилатор (важи за всички модели, оборудвани с бустерна помпа).

При включване на двигателя уверявайте се, че има течност в резервоара за разтвор, като в противен случай могат да възникнат неизправности при помпата за налягане. Резервоарът за разтвор на пулверизатора трябва да се почиства след всяка употреба (важи за всички модели, оборудвани с бустерна помпа).

Уредът трябва да се използва само за операциите, за които е предвиден.

Екологична защита

Защитавайте околната среда

Избягвайте проникването на гориво или масло в почвата.

Обръщайте внимание на животните, които могат да се намират във вашата работна зона.

Съвети за работа

Приближете се до работната зона при празен ход на двигателя, отворете крана за разтвор на съоръжението и ускорете, за да започнете операцията по пулверизиране.

Частиците, които са увлечени от въздушната струя, могат да рикошират от препятствия, като ще застрашават здравето на хората наоколо. Никога не работете върху нестабилна основа. Поради повишена опасност от спъване, обръщайте внимание на препятствия като дънери на дървета, корени, окопи и др.

Препоръчваме особено внимание при работа по склонове.

Не докосвайте гърнето, докато е горещо.

Поддръжка и опазване

Въздушният филтър

Въздушният филтър задържа примесите и по този начин намалява износването на двигателя.

Редовната поддръжка на въздушния филтър удължава живота на Вашия уред.

Контролирайте, съответно почиствайте въздушния филтър чрез периодично почистване и продухване на филтърния патрон.

Никога не използвайте пулверизатора без въздушен филтър, тъй като абсорбираните от карбуратора в цилиндъра прахови частици водят до преждевременно повреждане на двигателя или до драскотини по цилиндъра.

За да поддържате производителността и да удължавате живота на Вашия двигател, се препоръчва по-нататъшно третиране съгласно инструкциите на производителя.

Задръстените въздушни филтри намаляват мощността на двигателя. Те увеличават разхода на гориво и следователно количеството азотни окиси от отработените газове. Освен това се затруднява включването.

В случай на силно замърсяване, филтърът може да бъде почистен в незапалима почистваща течност (топла сапунена вода); филтърът трябва да бъде абсолютно сух. Ако филтърният материал е повреден, съответните части трябва да бъдат сменени незабавно. В случай на повреда на двигателя поради несъответстваща поддръжка, неизправността не отговаря на условията за предоставяне на гаранция.

За да демонтирате въздушния филтър, сваляте защитния предпазител. При монтажа уверете се, че въздушният филтър е правилно поставен.

Поддържайте винаги отпушен вентилационния отвор в тапата на резервоара за гориво.

Капакът на резервоара за продукт

Капакът на резервоара за продукт трябва да бъде винаги перфектно уплътнен – смазвайте периодично с масло гарнитурата за уплътнение. Когато капакът на резервоара за продукт не е плътно затворен, течността в дефлектора за пулверизиране става нееднообразна.

Кранът за продукта за пулверизиране

Проверявайте периодично крана за течност и смазвайте с масло или грес. За да направите това, развийте горната страна на крана (главата на крана) чрез завъртане с четвърт кръг в обратна посока на часовниковите стрелки и извадете я. Смажете с масло/грес повдигачия щифт и пръстеновидната гарнитура за уплътнение, и сглобете обратно. Ако е необходимо, пръстеновидната гарнитура за уплътнение може да бъде сменена.

Запалителна свещ

Съоръжението е оборудвано с двутактова запалителна свещ, например свещ G6C.

Регламентираното разстояние между електродите е 0,5 мм.

Внимание! Проверявайте редовно състоянието на свещта, на всеки 50 часа работа. Запалителна свещ с изгорели електроди трябва да бъде сменена задължително (с 2-тактова свещ).

Помпа за налягане (бустер)

Помпата за налягане има ролята да увеличава и поддържа постоянно налягане на течностите.

Обръщане на внимание по време на работата по поддръжката

Всяка друга работа по поддръжката, която не е описана в този наръчник, се извършва само в оторизираните Сервиси на RURIS. Трябва да се използват само оригинални резервни части.

В интерес на Вашата собствена безопасност е никога да не правите промени в пулверизатора.

Работата по поддръжката не се извършва до открит пламък и уредът не трябва да се държи в близост до такива места.

Редовно проверявайте уплътняването и обезвъздушаването на резбовата тапа на резервоара за бензин. Използвайте запалителни свещи с добро качество. Проверявайте често състоянието на кабела на свещта.

Не използвайте пулверизатора с дефектно или разглобено гърне (опасност от пожар, увреждане на слуха).

Операциите по почистване, поддръжка и ремонт се извършват само при изключен двигател. Изключение се прави само при регулиране.

Складиране

Ако няма да използвате пулверизатора дълго време (например през зимата), направете следното:

а) Отстранете отлаганията на прах, разтвори или други вещества от пулверизатора.

б) При затворен кран за бензин оставете двигателя да работи до самоизключване.

в) Развийте запалителната свещ и налейте през отвора на свещта около 5 мл масло за защита от корозия или моторно масло във вътрешността на цилиндъра. Задействайте стартера 2-3 пъти и след това монтирайте свещта обратно.

г) Въпреки че контейнерът е произведен от материал със защита от UV лъчи, препоръчваме Ви да съхранявате съоръжението далеч от пряка слънчева светлина.

д) Преди повторното включване се препоръчва да демонтирате свещта, да задействате стартера няколко пъти и да почистите свещта, за да отстраните маслото от периода на съхранение, като в противен случай двигателят ще се включи трудно.

е) При транспортиране в превозно средство, уверете се, че позицията и стабилността на съоръжението са подходящи, за да се избегне изтичането на гориво и повреждане на пулверизатора.

В случай на съхранение за дълъг период от време се препоръчва източване на резервоара от разтвор и гориво.

ж) След всяка употреба източвайте цялото количество течност от резервоара и от помпата за налягане и измивайте с чиста вода.

Уверете се, че по време на съхранение на съоръжението, то е почистено и не е останала течност в резервоара или в помпата за налягане.

Гориво

Гориво и масло

Гориво: Вашият пулверизатор е оборудван с високопроизводителен 2-тактов двигател и работи със смес от гориво + масло.

Важно: В горивната смес може да използвате обикновен безоловен бензин.

Смесването на бензин с масло не се извършва директно в резервоара.

Горивото може да се съхранява само в подходящи контейнери (бидони).

Съотношение на сместа: Препоръчваме смес от 25 мл масло към 1 литър бензин при използване на масло Ruris 2TT Max или на масло с класификация по API: TC или по-висок клас.

Указание: Не използвайте горивната смес повече от 15 дни, а след всяка употреба изпразвайте резервоара за гориво и включете пулверизатора, за да изразходи горивото от карбуратора.

Инструкции за зареждане

В горивната смес ще се използва само масло Ruris 2TT Max или масло с класификация по API: TC или по-висок клас; използвайте смес от 25 мл масло към 1 литър безоловен бензин като използвате контейнер без примеси.

За да хомогенизирате горивото с маслото, е необходимо да разклатите контейнера.

Двигателят, с който оборудван Вашия пулверизатор, е фабрично изпитан.

- Пушенето и всякакъв открит пламък са забранени!
- Оставете уреда да се охлажда преди да зареждате гориво!
- Горивата могат да съдържат вещества, подобни на разтворителите. Избягвайте контакт на нефтопродукти с кожата и очите. Носете ръкавици, когато зареждате гориво.
- Не разливайте гориво или масло. Ако се случи това, избършете веднага пулверизатора. Избягвайте контакт между гориво и дрехи. Ако се случи това, сменете дрехите си веднага.
- Използвайте подходящия защитен субстрат.
- Не зареждайте гориво в затворено пространство!
- Транспортирайте и съхранявайте горивото или маслото само в оторизирани и маркирани бидони. Съхранявайте горивото и маслото на недостъпни места за деца.
- Използването на пулверизатора в затворено пространство е забранено, тъй като двигателят произвежда въглероден оксид (опасност от отравяне).
- Зареждайте гориво само при изключен двигател!
- Почистете добре зоната около отвора за пълнене.
- Развийте тапата на резервоара и заредете гориво. Избягвайте препълването и, ако е възможно, използвайте фуния със сито.
- Завийте тапата на резервоара.

Сглобяване

Преди първата употреба уредът трябва да бъде сглобен изцяло.

Инструкции за монтаж

Прикрепете пулверизиращото устройство към уреда.

Коляното на огънатия маркуч се монтира на връзката на турбината. Фиксирайте маркуча като използвате пръстена. Монтирайте пулверизиращата тръба в гъвкавия маркуч.

Затворете спирателния клапан, напълнете със течност за пулверизиране и проверете херметичността на комплекта.

Забележка: С помощта на многофункционалната дръжка може да завъртите пулверизиращата тръба във връзката на огънатия маркуч. Трябва да се следят маркучите, през които тече течността, да не се огъват.

За пълно ръководство за монтаж отворете уеб сайта www.ruris.ro.

Включване на двигателя

1. Натиснете върху канализационния клапан, за да освежите горивото в карбуратора.

2. Поставете прекъсвача в позиция "1".

3. Поставете клапата на смучача в затворена позиция.

4. Задействайте стартера с цел включване на двигателя. Хванете дръжката на стартера и задействайте я плавно в първия момент, докато срещнете малко съпротивление, а след това задействайте я постоянно.

5. След включване на двигателя поставете клапата на смучача в отворено положение, задействайте лоста за ускорение и тогава двигателят ще влезе в параметрите за обороти.

Изключване на двигателя

Поставете прекъсвача от мултифункционалната дръжка на позиция "0".

Регулиране на носещите ленти (презрамките)

Настройват се в зависимост от размера на потребителя.

Презрамките се регулират до желаната дължина с помощта на клемите.

Указание: Носещите ленти се регулират така, че задната възглавница да приляга плътно към гърба на потребителя.

Съвети за употреба

Всеки път преди да започнете работата е важно да проверите перфектното функциониране и редовното състояние на пулверизатора (ускорение, бутон за включване/изключване, защитно устройство, също така и местата, от където може да изтече гориво).

Преди включване и по време на работа, потребителят трябва да има подобно и стабилно положение.

Пулверизиране

Отворете крана за разтвор (позиция 13): Задействайте лоста за ускорение и насочете пулверизиращата тръба към работната зона. За да получите ефект на мъгла спрей, завъртете номерирания кран от 1 до 4, за да увеличите или намалите дебита на течността.

Таблица с ориентировъчни стойности

Работна позиция*	
Позиция 1	0,53 литра/мин
Позиция 2	0,94 литра/мин
Позиция 3	1,92 литра/мин
Позиция 4	2,70 литра/мин
Разход на гориво	1 литър бензин на час

*) Стойностите за дебита са валидни за всяка позиция на пулверизиращата тръба.

BG

Технически данни

Технически данни	A102	A103S
Вид на двигателя	2-тактов едноцилиндров двигател	2-тактов едноцилиндров двигател
Обем на двигателя	42 куб.см.	44 куб.см.
Мощност	2,1 kW (2,9 к.с.)	2,2 kW (3 к.с.)
Карбуратор	Карбуратор с камера за постоянно ниво	Карбуратор с камера за постоянно ниво
Запалване	Електронно	Електронно
Обем на резервоара за гориво	1,4 литра	1,4 литра
Обем на контейнера за продукт	14 литра	16 литра
Ефективност на въздуха	< > 680 куб.м./час	< > 680 куб.м./час
Максимална скорост въздух	100 м/сек	100 м/сек
Максимално разстояние, което може да достигне частицата на разтвора хоризонтално*	12 м	12 м
Максимална височина, която може да достигне частицата на разтвора във вертикална позиция*	7 м	10 м
Размери (см)	Ширина/височина/дължина: 68, 45, 34 (без тръба за пулверизиране)	Ширина/височина/дължина: 68, 45, 34 (без тръба за пулверизиране)
Тегло	12,5 кг	13 кг
Звуков интензитет	110 dB(Λ)	110 dB(Λ)
Ускорение	< 6,3 м/сек	< 6,3 м/сек

* Разстоянието може да бъде повлияно от метеорологичните условия (вятър, влажност и температура).

График за поддръжка

		Преди работа	Ежедневно	1 път седмично	След 3 часа	След 50 часа	При необходимост
Карбуратор	Проверете работата на празен ход	X					
Въздушен филтър	Почистете		X				
	Подменете						X
Запалителна свещ	Регулирайте разстоянието между електродите					X	
	Подменете						X
Охлаждащо устройство / нагнетяващ вентилатор	Почистете			X			
Нервюри охлаждане (цилиндър)	Почистете			X			
Резервоар за гориво	Почистете					X	
Достъпни винтове (без винт за регулиране)	Затегнете отново				X*	X	
Дръжка с команди	Проверете дали работи правилно	X					
Комплект на машината	Визуална проверка	X					
	Почистете						X



BG

Сглобяване

Пулверизаторът A102 / A103S се опакова в кутии за опаковане от велпапе. Пулверизаторът трябва да се съхранява на сухи места, които имат покрив, и трябва да се защитава от влага.

Размери на опаковката (см)

Дължина: 55

Ширина: 45

Височина: 78

Пулверизаторът A102 / A103S е монтиран и опакован в картонена кутия.

Тегло: 12,5 кг/13 кг

ATOMIZER (RASPRŠIVAČ) RURIS A102 / A103S

Originalna uputstva



SADRŽAJ

Predgovor	3
Glavna komponenta	4
Sigurnosne indikacije i upozorenja	5
Zaštita životne sredine	6
Održavanje i nega	8
Skladištenje i gorivo	9
Uputstva za napajanje	10
Uputstva za montažu i pokretanje motora	11
Sprej	12
Tehnički podaci	13
Tabela održavanja	14

Predgovor

Čestitamo vam na novom raspršivaču i nadamo se da ste zadovoljni ovim modernim uređajem.

Dvotaktni jednocilindrični motor proizveden je u skladu sa RURIS zahtevima, obezbeđuje povećanu snagu i malu potrošnju goriva, garantujući dobru efikasnost i udobnost tokom korišćenja.

Da bi vaš raspršivač dugo radio, morate tačno da sledite uputstva za održavanje.

Ako i dalje imate pitanja nakon proučavanja radnih uputstava, vaš distributer rado će vam pomoći.

Pročitajte radna uputstva temeljno i u celini, pre nego što ih prvo pustite u upotrebu i treba poštovati sve bezbednosne zahteve.

Hvala vam što ste odabrali kvalitet i proizvode marke Ruris!

Informacije i podrška kupcima: Telefon: 0351 820 105E-mail: info@ruris.ro



1. poklopac rezervoara za rastvor;
2. rezervoar za rastvor;
3. poklopac rezervoara za gorivo;
4. svećice;
5. filter za vazduh;
6. karburator;
7. ručica startera;
8. auzbuh;
9. deflektor (udarna rešetka);
10. elemenat za doziranje;
11. produžna cev za prskanje;
12. sistem za fiksiranje rezervoara za rastvor;
13. slavina za rastvor;
14. ručica uređaja za prašinu;
15. ručica gasa;
16. šok sklopka;
17. odvodni ventil.
18. pumpa pod pritiskom (pojačivač)

Zbog transporta, amortizer (raspršivač) se isporučuje delimično sastavljen, raspršivač će se koristiti samo kada je u potpunosti sastavljen.

Bezbednosna uputstva i upozorenja

Opšte informacije

Osobe koje prvi put koriste uređaj treba da zatraže obuku od prodavca ili stručnjaka.

Server je odgovoran trećim licima u radnom području raspršivača.

Radite samo u dobroj fizičkoj formi. Umor ili bolest takođe dovode do nepažnje. Sve poslove obavljajte mirno i oprezno. Nikada ne radite pod dejstvom alkohola.

Zračni mlaz ima veoma veliku izlaznu brzinu i zato ga nikada ne treba usmeravati prema osobama ili životinjama.

Koristite ličnu zaštitnu opremu radi vaše sigurnosti. Da bi se sprečile povrede glave, oka, ruku, stopala i sluha, mora se nositi sledeća zaštitna oprema: odeća mora biti odgovarajuća, čvrsto suzdržana, ali bez ometanja pokreta. Ne nosite haljine, šoriceve, sandale i tako dalje da se može zakačiti za grmlje ili grančice. Zaštitite lice i oči maskom za lice ili naočarima.

U određenim posebnim situacijama nosite zaštitnu masku za disanje kako biste sprečili trovanje.

Da bi se izbeglo oštećenje sluha, nosiće se odgovarajuća lična zaštitna oprema protiv buke (ušice, kapsule, voštani čepovi, itd.). Nosite čvrstu obuću sa neklizajućim donom.

Pridržavajte se propisa za sprečavanje nezgoda relevantnih profesionalnih udruženja.

Saveti za upotrebu

Pre upotrebe, proverite čvrstoću svih dostupnih zavrtnji i matica; po potrebi prilagodite zatezanje.

Uređaj će se koristiti isključivo u polju upotrebe navedenoj u uputstvu za upotrebu.

Za vreme klanja moraju se poštovati sigurnosna uputstva.

Raspršivač je predviđen za distribuciju sredstava za zaštitu bilja koje su odobrile nacionalne vlasti.

Raspršivač se takođe može koristiti (bez punjenja proizvoda) za uklanjanje lišća, trava, papira, prašine i snega, npr. Bašta, stadiona, parkova ili uličica (važi samo za model A102).

Napomena: Ako je ugrađena pumpa za povećavanje pritiska, mora se rastaviti da bi se raspršivač koristio kao izduvač (važi za sve modele pumpe za povećavanje pritiska). Prilikom pokretanja motora vodite računa da u

rezervoaru sa rastvorom ima tečnosti, jer se može mogu doći do kvara na pumpi pod pritiskom. Rezervoar rastvora raspršivača mora se očistiti nakon svake upotrebe (važi za sve modele pumpi za izduvavanje). Raspršivač će se koristiti samo za operacije za koje je namenjen.

Zaštita životne sredine

Zaštitite životnu sredinu

Izbegavajte da sami ulazite u lož ulje ili goriva,

Obratite pažnju na životinje koje se mogu naći u vašem radnom području.

Saveti za rad

Približite se radnom području sa praznim motorom, otvorite ventil za rastvor mašine i ubrzajte kako biste započeli rad raspršivanja. Čestice zarobljene mlazom zraka mogu biti razbacane svuda u okolini, ugrožavajući zdravlje ljudi oko sebe.

Nikad ne radite na nestabilnoj površini.

Posebnu pažnju preporučujemo radu na padinama. Zbog povećane opasnosti od raznih sprečavanja, obratite pažnju na prepreke od stabla drveća, korena, kanala itd. Ne dirajte auzbuh dok je vruć.

Održavanje i nega

Filter za vazduh

Filter za vazduh zadržava nečistoće i na taj način smanjuje trošenje motora.

Redovno održavanje filtera za vazduh produžava životni vek vašeg uređaja. Kontrolirajte ili očistite filter za vazduh čišćenjem i povremenim izduvanjem filteraskog uloška

Nikada ne upotrebljavajte raspršivač bez filtera za vazduh, jer čestice prašine koje upija karburator u cilindru dovode do prevremenog uništavanja motora, ogrebotina na cilindru.

Da biste održali performanse i produžili životni vek vašeg motora, preporučuje se sledeći tretman prema uputstvima proizvođača.

SRB-HRV-BIH

Filtri u vazduhu smanjuju snagu motora, povećavaju potrošnju goriva, a samim tim i količinu zagađujućih materija u izduvnim gasovima. U

slučaju velike prljavštine, filter se može očistiti nezapaljivom sredstvom za čišćenje (toplom vodom sa sapunom); filter mora biti potpuno suv.

Ako je materijal filtra oštećen, delovi će se odmah zameniti. Za oštećenja motora usled nepravilnog održavanja, kvar ne ispunjava uslove za davanje garancije.

Da biste uklonili filter za vazduh, uklonite zaštitnu zaštitu.

Kada montirate, proverite da li je filter za vazduh pravilno postavljen. Držite otvor za odzračivanje na kapici rezervoara za gorivo.

Poklopac rezervoara za proizvod

Poklopac rezervoara za proizvode uvek treba da bude savršeno zatvoren - povremeno podmazujte zaptivku za brtvljenje. Kada poklopac rezervoara proizvoda nije zapečaćen, tečnost na deflektoru prskanja postaje neujednačena.

Slavina za proizvod u obliku isprskane tečnosti

Periodično proveravajte slavinu sa tečnošću i podmažite je auljem ili mašću. Da biste to učinili: odvijte vrh slavine (otvorite je) tako što ćete ga zakrenuti sa kružnom kuglom u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu i izvaditi ga. Podmažite je uljem i montirajte je na mesto. Ako je potrebno, zaptivač se može zameniti.

Svećica

Mašina je opremljena svećicom u 2 takta.: G6C svećica Regulatorni razmak između elektroda je 0,5 mm.

Paznja! Redovno proveravajte stanje svećice, svakih 50 sati rada. Svećica sa elektrodama mora se zameniti (svećica 2 takta)

Pumpa za pritisak (pojačivač)

Pumpa pod pritiskom ima ulogu povećanja i održavanja konstantnog pritiska tečnost

Upozorenja tokom radova na održavanju

Sve druge radove na održavanju koji nisu opisani u ovom priručniku izvodiće samo ovlašćeni servis RURIS, a koristiće se samo originalni rezervni delovi.

U interesu vaše bezbednosti, nikada ne menjajte raspršivač. Radovi na održavanju se ne izvode i aparat ne drži u blizini otvorenog plamena.

Redovno proveravajte zatvorenost i odzračivanje navojnog čepa iz rezervoara za gorivo. Koristite svećice visokog kvaliteta. Često proverite kabl svećice. Ne koristite raspršivač sa neispravnom ili rastavljenom sapnicom za izduvne gasove (opasnost od požara, oštećenja sluha).

Postupci čišćenja, održavanja i popravljanja moraju se obavljati samo ako je motor zaustavljen. Izuzetak čini prilagođavanje.

Skladištenje

Ako atomizer ne koristite duže (npr. Preko zime), postupite na sledeći način:

- a) Uklonite naslage prašine, rastvora ili druge materije iz raspršivača.
- b) Sa zatvorenim gasnim ventilom, pustite motor da radi dok se ne zaustavi.
- c) Odvijte svećicu i kroz otvor kroz svećicu ulijte oko 5 ml ulja za zaštitu od korozije ili motornog ulja u cilindar, aktivirajte starter 2-3 puta, a zatim ugradite svećicu.
- d) Iako je posuda izrađena od materijala za stabilizaciju od UV zraka, preporučujemo vam da uređaj držite podalje od direktnog dejstva sunčevih zraka.
- e) Pre ponovnog pokretanja, preporučuje se demontaža svećice, nekoliko puta starter i očistite svećicu da biste uklonili ulje iz perioda skladištenja, inače motor ima težak start
- f) U slučaju transporta u vozilu, osigurajte da položaj i stabilnost mašine budu prikladni kako ne bi došlo do curenja goriva i oštećenja raspršivača. U slučaju dužeg skladištenja, preporučuje se ispuštanje rastvora i rezervoar goriva.
- g) Nakon svake upotrebe iscedite svu tečnost iz rezervoara i pumpe pod pritiskom i operite čistom vodom. Pazite da tokom skladištenja mašine bude očišćena i da neće ostati tečnosti u rezervoaru ili pumpi pod pritiskom.

Gorivo

Gorivo i ulje:

Vaš raspršivač opremljen je dvotaktnim motorom visokih performansi i radi sa mešavinom goriva i ulja

Važno: U mešavini goriva možete koristiti obični bezolovni benzin. Mešavina benzina + ulja ne pravi se direktno u rezervoaru. Gorivo se može skladištiti samo u odgovarajućim kontejnerima Odnos mešanja: Preporučujemo mešavinu od 25 ml ulja i 1 l benzina kada koristite ulje Ruris 2TT Maks ili API: TC ili ulje višeg stepena. Napomena: Nemojte da koristite mešavinu goriva posle više od 15 dana, nakon svake upotrebe ispraznite rezervoar za gorivo i uključite raspršivač kako biste potrošili gorivo iz karburatora.

Uputstva za napajanje

Mešavina goriva biće napravljena samo sa uljem Ruris 2TT Maks ili API: TC ili ulje višeg stepena, koristite mešavinu od 25 ml ulja po 1 litru bezolovnog benzina, koristeći posudu bez nečistoće. Za mešanje goriva sa uljem potrebno je premestiti kontejner

Motor koji oprema vaš raspršivač ima fabričku postavku.

- Zabranjeno je pušenje i bilo koji otvoreni plamen!
- Ostavite da se aparat ohladi pre punjenja!
- Goriva mogu sadržati supstance slične rastvaračima. Izbegavajte

kontakt uljnih proizvoda sa kožom i očima. Za vreme punjenja sa gorivom nosite rukavice.

• Ne prosipajte gorivo ili ulje. Ako se to dogodilo, odmah obrišite raspršivač. Izbegavajte kontakt goriva i odeće. Ako se to dogodi, odmah se presvucite. Koristite odgovarajuću zaštitnu podlogu.

• Ne stavljaj te gorivo u amortizeru ako se nalazi u zatvorenom prostoru!

• Prenosjenje goriva ili ulja samo u odobrenim i obeleženim kanistarima. Držite gorivo i ulje dalje od dece.

• Zabranjeno je koristiti raspršivač u skučenom prostoru, jer motor stvara ugljen-monoksid (opasnost od trovanja).

• Uključite samo nakon što se motor zaustavio!

• Temeljito očistite područje oko otvora za punjenje.

• Odvijte poklopac rezervoara i napunite ga gorivom. Izbegavajte prelivanje i, ako je moguće, koristite levak sa sito.

• Zatvorite poklopac vijaka na rezervoaru.

Montaža

Pre prve upotrebe, aparat mora biti potpuno sastavljen. Uputstva za instalaciju

Pričvrstite uređaj za prskanje na mašinu.

Lakat creva sa nagibom montiran je na priključku turbine, pričvrstite crevo pomoću stezaljke.

Postavite raspršivač u fleksibilno crevo. Zatvorite zaporni ventil, napunite tečnost raspršivačem i proverite da li je sklop zaptiv.

Napomena: Pomoću multifunkcionalne ručke možete da rotirate cev za raspršivanje u presečeno crevo. Treba osigurati da creva kroz koja cirkuliše tečnost nisu presečena. Kompletni vodič za instalaciju potražite na www.ruris.ro

Pokretanje motora

1. Pritisnite ispušni ventil da osvežite gorivo u karburatoru.
3. Prebacite prekidač u položaj "1".
4. Pritisnite zaštitni poklopac u zatvoreni položaj.
5. Uključite pokretač da biste pokrenuli motor: Uхватite ručicu za pokretanje i glatko je upravljajte dok se ne nađe mali otpor, a zatim stalno radite.
6. Nakon pokretanja motora, aktivirajte udarni poklopac u otvorenom položaju, aktivirajte ručicu za ubrzanje i motor će se popeti u parametrima brzine.

Zaustavljanje motora

Prebacite prekidač na položaj "0" u višenamenskoj ručici.

Podešavanje kaiševa

Prilagođava se u skladu sa veličinom korisnika. Trake za ramena su podesive prema željenoj dužini uz pomoć kopče.

Napomena: Trake za nošenje su podešene tako da se zadnji jastuk čvrsto prilega na leđa korisnika. Saveti za upotrebu Svaki put pre početka rada važno je pooštriti savršeno funkcionisanje i redovno stanje raspršivača (ubrzanje, dugme za pokretanje / zaustavljanje, zaštitni uređaj, takođe mesta na koja može procuriti gorivo). Pre pokretanja i tokom rada, korisnik mora imati sličan i stabilan položaj.

Prskanje

Otvorite slavinu sa rastvorom (položaj 13): Postavite ručicu za gas i usisnu cev za prskanje na radno mesto. Za prskanje u obliku magle okrenite slavinu pod brojem 1 do 4 da biste povećali ili smanili protok tečnosti.

Tabela indikativnih vrednosti

Radni položaj *	
Položaj 1	0.53l/min
Položaj 2	0.94l/min
Položaj 3	1.92l/min
Položaj 4	2.70l/min
Potrošnja goriva	1 litar benzina na sat

*) Vrednosti protoka važe za bilo koji položaj cevi za prskanje.

SRB-HRV-BIH

Tehnički podaci

Tehnički podaci	A102	A103S
Motor	2-taktni jednocilindrični motor	2-taktni jednocilindrični motor
Cilindrična zapremina	42cm ³	44cm ³
Snaga	2,1 kW (2,9CP)	2,2 kW (3CP)
Karburator	Karburator sa komorom stalnog nivoa	Karburator sa komorom stalnog nivoa
Paljenje	Elektronsko	Elektronsko
Zapremina rezervoara za gorivo	1,4l	1,4l
Kapacitet posude za proizvod	14 l	16 l
Efikasnost vazduha	<> 680 m ³ /h	<> 680 m ³ /h
Maksimalna brzina vazduha	100m/s	100m/s
Maksimalno rastojanje čestice rastvora može postići vodoravno	12 m	12 m
Maksimalna visina na kojoj čestica rastvora može da dosegne uspravno*	7 m	10 m
Dimenzije cm	Širina / Visina / Dužina: 68,45,34 (bez cijevi za prskanje) Širina / Visina / Dužina: 68,45,34 (bez cijevi za prskanje)	Širina / Visina / Dužina: 68,45,34 (bez cijevi za prskanje) Širina / Visina / Dužina: 68,45,34 (bez cijevi za prskanje)
Težina	12,5kg	13kg
Intenzitet zvuka	110dB(Λ)	110 dB(Λ)
Ubrzanje	<6.3 m/s	<6.3 m/s

* Na udaljenost(razmak)mogu uticati vremenski uslovi (vetar, vlaga i temperatura)

Tabela održavanja

		Pre rad a	dnevn o	Jednom nedeljn o	Nako n 3 sata	Posl e 50 sati	Ako je potrebn o
karburator	proverite						
Filter za vazduh	Isčistite		X				
	zamenite						X
svečica	Podesite udaljenos t elektroda					X	
	zamenite						X
Utikas hladjenja- rasprskivač	Isčistite			X			
Razladne cevke(cilindar)	Isčistite			X			
Rezervoar za gorivo	Isčistite					X	
Dostupni zavrtnji (bez nastavnog vijka)	Ponovo zategnite				X*	X	
Komandna ručka	Proverite dobar rad	X					
Montaža mašine	proverite	X					
	Isčistite						X



SRB-HRV-BIH

Montaža

A102 / A103S raspršivač je upakovan u kutije od ambalaže od valovitog kartona. Atomizer treba čuvati na suvim mestima sa krovom i zaštićen od vlage.

Dimenzije paketa (cm):

Dužina: 55

Širina: 45

Visina: 78

A102 / A103 raspršivač se rastavlja i pakuje u kartonsku kutiju.

Težina: 12,5kg / 13 kg

DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: MIST DUSTER performs spraying operations and specific phytosanitary works, the machine itself being the energy component and the mobile cannon / spraying lance the actual working equipment.

Product serial number: xxA102 0001 to xxA102 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Product: MIST DUSTER

Model: RURIS

Engine: petrol, 2-stroke, manual start

Solution tank capacity: 14 litres

Type: A102

Power: 2.9 hp

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **EN ISO 3744:2011** - Machinery for forestry and gardening. Noise test code for machines equipped with an internal combustion engine.
- **EN 4254-1:2015/SR EN 4254-1:2016** - Agricultural machinery. Safety. Part 1. General requirements.
- **EN 4254-6:2009/AC:2010; SR EN 4254-6:2009/AC:2011** - Agricultural machinery. Safety. Part 6. Sprayers and liquid fertilizer distributors
- **EN ISO 28139:2009; SR EN ISO 28139:2010** - Agricultural and forestry machinery. Rear-mounted mist blowers with internal combustion engine. Safety requirements.
- **EN ISO 13857:2008** - Safety of machinery. Safety distances.
- **EN ISO 13732-1:2008; SR EN ISO 13732-1:2009** - Ergonomics of the thermal environment
- **EN 14982:2009** - Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility.
- **EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** - Electromagnetic compatibility
- **EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** - Electromagnetic compatibility

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System

- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELLING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines type-approved and used on RURIS equipment and machines according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer's name: N. A.M.. CO. LTD.
- Type: 1E40F-5
- Type approval number obtained by the specialist manufacturer:
e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0433*00
- Engine identification number - unique number.
- TEZ Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original.

Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 24.05.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **498/24.05.2021**

Authorised person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General of
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATION OF CONFORMITY **EC**

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: MIST DUSTER performs spraying operations and specific phytosanitary works, the machine itself being the energy component and the mobile cannon / spraying lance the actual working equipment.

Product serial number xxA102 0001 to xxA102 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Product: MIST DUSTER

Model: RURIS

Type: A102

Engine: petrol, 2-stroke, manual start

Power: 2.9 hp

Solution tank capacity: 14 litres

Sound power level (idle): **94 dB (A)**

Sound power level: **94 dB**

The **sound power level** is certified by INMA Bucharest by Test Bulletin no. 20.01.003/14.04.2020 in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC as amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011.

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original. Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 24.05.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **499/24.05.2021**

Authorised person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General of
SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is purple and contains the text 'SC RURIS IMPEX SRL' and 'CRAIOVA ROMANIA' around the perimeter, with 'RURIS IMPEX' in the center.

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: MIST DUSTER performs spraying operations and specific phytosanitary works, the machine itself being the energy component and the mobile cannon / spraying lance the actual working equipment.

Product serial number xxA103S 001 to xxA103S 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Product: MIST DUSTER

Model: RURIS

Engine: petrol, 2-stroke, manual start

Solution tank capacity: 16 litres

Type: A103S

Power: 3 hp

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **EN ISO 3744:2011** - Machinery for forestry and gardening. Noise test code for machines equipped with an internal combustion engine.
- **EN 4254-1:2015/SR EN 4254-1:2016** - Agricultural machinery. Safety. Part 1. General requirements.
- **EN 4254-6:2009/AC:2010; SR EN 4254-6:2009/AC:2011** - Agricultural machinery. Safety. Part 6. Sprayers and liquid fertilizer distributors
- **EN ISO 28139:2009; SR EN ISO 28139:2010** - Agricultural and forestry machinery. Rear-mounted mist blowers with internal combustion engine. Safety requirements.
- **EN ISO 13857:2008** - Safety of machinery. Safety distances.
- **EN ISO 13732-1:2008; SR EN ISO 13732-1:2009** - Ergonomics of the thermal environment
- **EN 14982:2009** - Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility.
- **EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** - Electromagnetic compatibility
- **EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** - Electromagnetic compatibility

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System

- **SR EN ISO 14001** - Environmental
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELLING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines type-approved and used on RURIS equipment and machines according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer's name: N. A.M.. CO. LTD.
- Type: 1E40F-5
- Type approval number obtained by the specialist manufacturer:
e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0433*00
- Engine identification number - unique number.
- TEZ Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original.

Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 24.05.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **500/24.05.2021**

Authorised person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General of
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATION OF CONFORMITY **EC**

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: MIST DUSTER performs spraying operations and specific phytosanitary works, the machine itself being the energy component and the mobile cannon / spraying lance the actual working equipment.

Product serial number: xxA103S 001 to xxA103S 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Product: MIST DUSTER

Model: RURIS

Type: A103S

Engine: petrol, 2-stroke, manual start

Power: 3 hp

Solution tank capacity: 16 litres

Sound power level (idle): **94 dB (A)**

Sound power level: **110 dB**

The **sound power level** is certified by INMA Bucharest by Test Bulletin no. 1/09.07.2014 in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC as amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011.

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original. Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 24.05.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **501/24.05.2021**

Authorised person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General of
SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'M. Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is also in blue ink and contains the text 'ROMANIA' at the top, 'SC RURIS IMPEX SRL' in the center, and 'CRAIOVA' at the bottom.